뉴저지
한인-남미 루터 교회

NJ KOREAN –SPANISH CHO WON LUTHERAN CHURCH

Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM

섬기는 분

담임. 이상조목사

Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

박정배 집사 / 한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

주후 2024년01월14일 주일예배순서

(Second Our Lord Day of the Epiphany)

9시30분

인도:이상조목사

묵상기도(Openning Pray) 3	~ 640 ~	다함께
입장찬송(The Introit) 3	3장	다함께
회개와응답의기도(Confession&absolution) 4 ~ 631 ~		다함께
신앙고백(Apostle Creed) 5	사도신경	다함께
찬송(Hymn of Praise) 6	8장	다함께
성시교독(Resposiveread) 7	시편139편	다함께
찬송(Hymn of Praise) 8	619장	다함께
성도와인사(Salutation and collect of the day)		다함께
안내(Information of the Church)		인도자
공동기도(Pray for Ministry)	~ 643 ~	장로
성경봉독(First Reading) 9	사무엘상1Samuel 3:1-10절	교인
신약봉독(New Testment)10	고린도전서1Corinthinas 6:12-20절	교인
시편(Psalms)	139장	교인
복음서(Gospel of Scripture) 11	요한복음 St. John 1:43-51절	목사
특송(Choir of the Church 12	324장	교인중
설교(Preaching the Gospel)	"예수님이 부른 자들"	이상조목사
목회기도(Pastor's Prayer)		목사
헌금과찬양(Offering and Song) 13	50장(71)	다함께
봉헌송(Hymn for Offering) 13	634장(70)	목사
성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17		목사
폐회기도 (A Concluding Collect) 17		목사
송영(Postlude) 18	635장	다함께
축도(Benediction) 18	~ 640 ~	목사

일어서서 경건하게

생방송 https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013

~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~

(교회에 들어가서:) go into church / ir a la iglesia

주여! 내가 주님의 처소와 주님의 영광이 거하는 이 교회를 사랑 하나이다. 주님의 크신 자비로 내가 주님의 교회에 들어와 주님의 거룩한 이름을 경배하고 주님을 시인할 수 있도록 내 마음을 열어 주소서. 나의 주가 되시는 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

(On entering a church)

Lord! I love this church where Thy dwelling place and Thy glory dwell. In Thy great mercy, open my heart so that I may enter Thy Church, worship Thy holy name, and confess Thy. You are my God! I pray in the name of my Lord Jesus Christ. amen

SP: (Al entrar en una iglesia)

¡Caballero! Amo esta iglesia donde moran Tu morada y Tu gloria. En Tu gran misericordia, abre mi corazón para que pueda entrar en Tu Iglesia, adorar Tu santo nombre y confesar Tu. ¡Eres mi Dios! Oro en el nombre de mi Señor Jesucristo. Amén.

(예배 전:) before worship / antes del culto

나의 창조주, 나의 구원자, 나의 위로자이신 주님! 내가 신령과 진정으로 주님께 예배를 드리나이다. 내가 내 죄를 회개하고 예수님을 주로 믿을 수 있도록 주님의 말씀에 내 마음을 열어 주소서. 내가 주님의 은혜와 거룩한 예배 안에 있게 하소서. 우리 주 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘

(Before worship)

Oh! Lord, my Creator, my Savior, and my Comforter! I worship the Lord in spirit and in truth. Open my heart to Your Word so that I can repent of my sins and put my trust

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26
~~~

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

in You as Lord. And let it be in the grace of the Lord and holy worship. In the name of our Lord Jesus we pray. Amen

SP (antes de la adoración)

¡Oh! ¡Señor, mi Creador, mi Salvador y mi Consolador! Adoro al Señor en espíritu y en verdad. Abre mi corazón a Tu Palabra para que pueda arrepentirme de mis pecados y poner mi confianza en Ti como Señor. Y que sea en la gracia del Señor y en el santo culto. En el nombre de nuestro Señor Jesús oramos. Amén

●Pastor 목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

SP: En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo

Church성도: 아-멘(Amen) Amén

긍휼을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

Señor ten Piedad

●Pastor 목사: 주님께 평화를 구합시다 in peace let us pray to the Lord.

SP: en paz roguemos al señor

Church성도: 주여! 긍휼히 여겨 주소서 Lord, have mercy

SP: Señor ten Piedad

●Pastor 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.

SP: Por la paz de lo alto y por nuestra salvación. Oremos al Señor

Church성도: 주여! 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy

SP: Señor ten Piedad

●Pastor 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.

SP: Por la paz del mundo entero, por el bienestar de la Iglesia de Dios y por la unidad de todos. Oremos al Señor

Church성도: 주여! 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy

SP: Señor ten Piedad

●Pastor목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord

SP: Por esta santa casa y por todos los que aquí ofrecen su adoración y alabanza, roguemos al Señor

Church성도: 주여! 우리를 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy

SP: Señor ten Piedad

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession) Confesión

●Pastor 목사: 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

SP: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros

Church성도: 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 But if we confess our sins,

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.

SP: Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad

회개기도(Silence Repent Pray)

● Pastor 목사: 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 Let us then confess our sins to God our Father

SP: Entonces confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre

Church 성도: 자비로우신 하나님! / 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 / 우리가 주님 앞에 / 생각으로 / 말로/ 행위로 / 죄를 범했습니다 / 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 / 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 / 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다 / 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 / 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 / 우리의 죄를 용서해 주시고 / 새롭게 하여 주시고 / 인도하여 주셔서 / 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여 / 영화로우시고 거룩하신 / 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 / 아-멘 Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your

ways to the glory of Your holy name. Amen

SP: Dios misericordiosísimo, confesamos que somos pecadores e impuros por naturaleza. Hemos pecado contra Ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo nuestro corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Justamente merecemos Tu presente y eterno castigo. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos y guíanos, para que podamos deleitarnos en Tu voluntad y caminar en Tus caminos para la gloria de Tu santo nombre. Amén

용서(Absolution) Absolución

●Pastor 목사: 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 주님의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라

Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

SP: Dios Todopoderoso en Su misericordia ha dado a Su Hijo para que muera por ti y por Su causa te perdona todos tus pecados. Como siervo de Cristo llamado y ordenado, y por su autoridad, te perdono todos tus pecados

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.
Church 성도: 아멘(Amen) Amén

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)
EL CREDO DE LOS APÓSTOLES

다같이: 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며
그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니 / 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고 / 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고 / 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며 / 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 / 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하려 오시리라
성령을 믿사오며 / 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과 / 죄를 사하여 주시는 것과 / 몸이 다시 사는 것과 / 영원히 사는 것을 믿사옵나이다 / 아멘 I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth.
And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen
SP: Creo en Dios, Padre Todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Y en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Se-

ñor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo, nació de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Ascendió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso. Desde allí vendrá a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén

하나님께 영광을(Gloria in Excelsis) Gloria en Excelsis

●Pastor목사: 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

SP: Gloria a Dios en las alturas, y paz a su pueblo en la tierra

Church성도: 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Fahter; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most Hight, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

SP: Señor Dios, rey celestial, Dios y Padre todopoderoso: Te adoramos, te damos gracias, te alabamos por tu gloria.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

Señor Jesucristo, Hijo único del Padre, Señor Dios, Cordero de Dios: Tú quitas el pecado del mundo; ten piedad de nosotros. Estás sentado a la diestra del Padre; recibe nuestra oración. Porque solo Tú eres el Santo, solo Tú eres el Señor, solo Tú eres el Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.

~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~

특별 연주: ~ ~ ~ 박정배집사

주님! 이 시간에 말씀 하옵소서. 그 말씀을 믿고 실천하리이다. 아멘 Lord! Please speak at this time. I will believe and put those words into practice. Amen

SP: ¡Caballero! Por favor habla en este momento. Creeré y pondré esas palabras en práctica. Amén

설교 Sermon Sermón

예수님께서 부른 자들 Those called by Jesus / Los llamados por Jesús

요한복음 St. John 1:43-51절

43. 이튿날 예수께서 갈릴리로 나가려 하시다가 빌립을 만나 이르시되 나를 따르라 하시니 The next day He purposed to go into Galilee, and He found Philip And Jesus said to him, "Follow Me."

SP: Al día siguiente se propuso ir a Galilea, y encontró a Felipe. Y Jesús le dijo: Sígueme.

44. 빌립은 안드레와 베드로와 한 동네 벳새다 사람이라 Now Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter

SP: Felipe era de Betsaida, de la ciudad de Andrés y
~~~

Pedro.

45. 빌립이 나다나엘을 찾아 이르되 모세가 율법에 기록하였고 여러 선지자가 기록한 그이를 우리가 만났으니 요셉의 아들 나사렛 예수니라 Philip found Nathanael and said to him, "We have found Him of whom Moses in the Law and also the Prophets wrote--Jesus of Nazareth, the son of Joseph."

SP: Felipe encontró a Natanael y le dijo: "Hemos encontrado a Aquel de quien escribieron Moisés en la Ley y también los Profetas: a Jesús de Nazaret, hijo de José".

46. 나다나엘이 이르되 나사렛에서 무슨 선한 것이 날 수 있느냐 빌립이 이르되 와서 보라 하니라 Nathanael said to him, "Can any good thing come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see."

SP: Natanael le dijo: "¿Puede salir algo bueno de Nazaret?" Felipe le dijo: "Ven y mira".

47. 예수께서 나다나엘이 자기에게 오는 것을 보시고 그를 가리켜 이르시되 보라 이는 참으로 이스라엘 사람이라 그 속에 간사한 것이 없도다 Jesus saw Nathanael coming to Him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom there is no deceit

SP: Jesús vio a Natanael que venía hacia él y dijo de él: He aquí un verdadero israelita, en quien no hay engaño.

48. 나다나엘이 이르되 어떻게 나를 아시나이까 예수께서 대답하여 이르시되 빌립이 너를 부르기 전에 네가 무화과나무 아래에 있을 때에 보았노라 Nathanael said to Him, "How do You know me?" Jesus answered and said to him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you."

SP: Natanael le dijo: "¿Cómo me conoces?" Respondió Jesús y le dijo: Antes de que Felipe te llamara, cuando

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

estabas debajo de la higuera, te vi.

49. 나다나엘이 대답하되 랍비여 당신은 하나님의 아들이시요 당신은 이스라엘의 임금이로소이다 Nathanael answered Him, "Rabbi, You are the Son of God; You are the King of Israel."

SP: Natanael le respondió: "Rabí, tú eres el Hijo de Dios, tú eres el Rey de Israel".

50. 예수께서 대답하여 이르시되 내가 너를 무화과나무 아래에서 보았다 하므로 믿느냐 이보다 더 큰 일을 보리라 Jesus answered and said to him, "Because I said to you that I saw you under the fig tree, do you believe? You will see greater things than these."

SP: Respondió Jesús y le dijo: Porque te dije que te vi debajo de la higuera, ¿crees? Verás cosas mayores que estas.

51. 또 이르시되 진실로 진실로 너희에게 이르노니 하늘이 열리고 하나님의 사자들이 인자 위에 오르락 내리락 하는 것을 보리라 하시니라 And He said to him, "Truly, truly, I say to you, you will see the heavens opened and the angels of God ascending and descending on the Son of Man."

SP: Y Él le dijo: De cierto, de cierto te digo, verás los cielos abiertos y a los ángeles de Dios subiendo y descendiendo sobre el Hijo del Hombre.

본문의 내용은 우리 예수님의 공생애의 초기 사역이었습니다. \ The content of this text was the early ministry of our Jesus' public life.

SP: El contenido de este texto fue el ministerio temprano de la vida pública de nuestro Jesús.

우리 예수님께서 제자들을 모으는 중에 세례 요한의 소개를 받고 안드레가 그의 형제 시몬을 불러 예수님을 만났을 때

우리 예수님께서는 시몬에게 '게바' 즉 베드로라고하는 이름을 만들어 주셨습니다. **While our Jesus was gathering disciples, he was introduced by John the Baptist, and when Andrew called his brother Simon and met Jesus, our Jesus gave Simon the name 'Cephas', that is, Peter.**

SP: Mientras nuestro Jesús estaba reuniendo discípulos, fue presentado por Juan el Bautista, y cuando Andrés llamó a su hermano Simón y conoció a Jesús, nuestro Jesús le puso a Simón el nombre de "Cefas", es decir, Pedro.

그리고 그 다음날 예수님께서 갈릴리로 나가려 하시다가 빌립을 만나 "나를 따르라" 하시니 그가 예수님의 제자가 되었다고 기록하고 있습니다(43절) **And the next day, as Jesus was about to go out to Galilee, he met Philip and said, "Follow me," and he became Jesus' disciple (verse 43).**

SP: Y al día siguiente, cuando Jesús estaba a punto de salir para Galilea, se encontró con Felipe y le dijo: "Sígueme", y se hizo discípulo de Jesús (versículo 43).

예수님의 부름을 받은 빌립은 안드레와 베드로와 함께 벳새다 지역에 살고 있는 사람이었습니다(44절) **Philip, who was called by Jesus, lived in the Bethsaida area with Andrew and Peter (verse 44).**

SP: Felipe, quien fue llamado por Jesús, vivía en la zona de Betsaida con Andrés y Pedro (versículo 44).

그후 빌립은 나다나엘을 찾아가 그에게 구약에서 선지자들이 예언한 메시야가 나사렛에서 성장한 요셉의 아들 메시아라고 소개했습니다(45절) **Afterwards, Philip visited Nathanael and introduced him to the Messiah prophesied by the Old Testament prophets as the Messiah, the son of Joseph, who grew up in Nazareth (verse 45).**

SP: Posteriormente, Felipe visitó a Natanael y le

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

presentó al Mesías profetizado por los profetas del Antiguo Testamento como el Mesías, el hijo de José, que creció en Nazaret (versículo 45).

나다나엘은 빌립의 말을 듣고 "나사렛에서 무슨 선한 것이 날 수 있느냐?"(46절) 라고 질문했습니다. Nathanael listened to Philip and asked, "How can any good thing come out of Nazareth?" (verse 46).

SP: Natanael escuchó a Felipe y preguntó: "¿Cómo puede salir algo bueno de Nazaret?" (versículo 46).

구약에서 약속한 메시아는 갈릴리 지방 나사렛에서 태어난 것이 아니라 예루살렘에 있는 베들레헴에서 태어난다고 알고 있었기 때문에 예수님의 출생지역을 몰랐던 사람은 나사렛에서 성장한 예수님을 메시아로 알아보지 못했던 것입니다 Because it was known that the Messiah promised in the Old Testament was not born in Nazareth in the Galilee region, but in Bethlehem in Jerusalem, people who did not know the birthplace of Jesus could not recognize Jesus, who grew up in Nazareth, as the Messiah.

SP: Como se sabía que el Mesías prometido en el Antiguo Testamento no había nacido en Nazaret, en la región de Galilea, sino en Belén de Jerusalén, las personas que no conocían el lugar de nacimiento de Jesús no podían reconocer a Jesús, que creció en Nazaret, como el Mesías.

우리 예수님께서는 빌립의 소개로 예수님을 만나기 위하여 나오는 나다나엘을 보시고 "그를 가리켜 이르시되 보라 이는 참으로 이스라엘 사람이라. 그 속에 간사한 것이 없도다"(47절) 라고 하셨던 것입니다 When our Jesus saw Nathanael coming out to meet Jesus through Philip's introduction, "he said of him, 'Behold, he is truly an Israelite. He said, "There is no deceit in him" (verse 47)

SP: Cuando nuestro Jesús vio a Natanael salir al encuentro de Jesús a través de la presentación de Felipe, "dijo de él: He aquí, verdaderamente es un israelita. Él dijo: "No hay en él engaño" (versículo 47).

예수님께서 하신 말씀을 들었던 나다나엘이 이르되 "어떻게 나를 아시나이까?" 하니 예수님께서 대답하되 "빌립이 너를 부르기 전에 네가 무화과 나무 아래에 있을 때에 보았노라"(48절) 라고 했습니다 **Nathanael, who had heard Jesus say, said, "How do you know me?" Jesus answered, "I saw you when you were under the fig tree, before Philip called you" (verse 48).**

SP: Natanael, que había oído decir a Jesús, dijo: "¿Cómo me conoces?" Jesús respondió: "Te vi cuando estabas debajo de la higuera, antes de que Felipe te llamara" (versículo 48).

그 말에 나다나엘은 "랍비여! 당신은 하나님의 아들이요 이스라엘의 임금입니다"(49절)라고 고백했습니다 **Nathanael said, "Rabbi! He confessed, "You are the Son of God and the King of Israel" (verse 49).**

SP: Natanael dijo: "¡Rabí! Confesó: "Tú eres el Hijo de Dios y el Rey de Israel" (versículo 49).

그는 예전에 무화과 나무 아래서 메시아를 기다리며 말했던 자신의 깊은 신앙을 알고 있는 분은 하나님 외에는 없기 때문에 예수님에 대하여 "하나님의 아들"이며 "유대인의 왕"이라고 고백한 것입니다 **He confessed about Jesus as "the Son of God" and "the King of the Jews" because no one but God knows his deep faith, which he once said while waiting for the Messiah under the fig tree**

SP: Confesó acerca de Jesús como "el Hijo de Dios" y "el Rey de los judíos" porque nadie más que Dios conoce su profunda fe, que una vez dijo mientras esperaba al Mesías debajo de la higuera.

우리 예수님께서는 신앙으로 고백한 나다나엘에게 "너는

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

내가 무화과 나무 아래에서 보았다 하므로 믿느냐? 이보다 더 큰 일을 보리라"(50절)라고 미래에 일어날 일들을 말해 주었습니다 **Our Jesus said to Nathanael, who confessed his faith, "Do you believe because I said I saw it under the fig tree? He spoke of things that will happen in the future, saying, "You will see greater things than these" (verse 50)**

SP: Nuestro Jesús le dijo a Natanael, quien confesaba su fe: "¿Crees porque dije que lo vi debajo de la higuera? Habló de cosas que sucederán en el futuro, diciendo: "Veréis cosas mayores que éstas" (versículo 50).

이어서 우리 예수님께서는 나다나엘에게 "진실로 진실로 너희에게 이르노니 하늘이 열리고 하나님의 사자들이 인자 위에 오르락 내리락 하는 것을 보리라"(51절) 라고 말해 주었습니다 **Next, our Jesus said to Nathanael, "Truly, truly, I say to you, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending on the Son of Man" (verse 51).**

SP: Luego, nuestro Jesús le dijo a Natanael: "De cierto, de cierto te digo, verás el cielo abierto, y a los ángeles de Dios subiendo y descendiendo sobre el Hijo del Hombre" (versículo 51).

오늘 본문을 통하여 우리에게 전하고자 하시는 우리 예수님의 말씀이 있습니다 **There are words that Jesus wants to convey to us through today's text.**

SP: Hay palabras que Jesús quiere transmitirnos a través del texto de hoy.

첫째, 예수님께 대한 믿음이 있어야 한다는 것입니다(45절) **First, we must have faith in Jesus (verse 45)**

SP: Primero, debemos tener fe en Jesús (versículo 45)

둘째, 예수님의 나라에 대한 소망이 있어야 한다는 것입니다(49절) **Second, we must have hope for the kingdom**

of Jesus (verse 49)
SP: Segundo, debemos tener esperanza en el reino de Jesús (versículo 49)
셋째, 예수님의 재림을 기다려야 한다는 것입니다(51절)
Third, we must wait for the second coming of Jesus (verse 51).
SP: En tercer lugar, debemos esperar la segunda venida de Jesús (versículo 51).

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear saints of faith! /
SP: ¡Queridos santos de la fe!
우리 예수님을 믿고 성령을 받아 하나님의 자녀로 살아가며 부르심을 받은 거룩한 하나님의 백성의 사명을 다하시는 성도가 되시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 축원합니다. 아멘 I pray in the name of our Lord Jesus Christ that you may believe in Jesus, receive the Holy Spirit, live as children of God, and fulfill your calling as a holy people of God. Amen
SP: Oro en el nombre de nuestro Señor Jesucristo para que crean en Jesús, reciban el Espíritu Santo, vivan como hijos de Dios y cumplan su llamado como pueblo santo de Dios. Amén

대표기도:
교회와 성도를 위하여 / 선교사들을 위하여 / 복음을 위하여 / 우리 나라와 미국을 위하여 / 우리 주님의 뜻이 이루어지기를 위하여

성찬식 Communion service / Servicio de comunión

.주기도문 Lord's Pray
●Pastor목사: 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다 같이 주기도문을 하겠습니다. Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray

SP: Señor, acuérdate de nosotros en tu reino y enséñanos a orar

성도: 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있사옵나이다. 아멘 Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

SP: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén. (Mateo 6:9-13)

축도(BENEDICTION) BENDICIÓN

●Pastor목사: 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원

하며 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라

"The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."'

SP: El SEÑOR te bendiga y te guarde; El SEÑOR haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia; Jehová alce sobre vosotros su rostro, y os dé paz

●Pastor 목사: 우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다

The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all

SP: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.

Church성도: 아멘(Amen) Amén

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

마르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 "믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!" (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA) 라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 '종교 개혁' 으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 '복음주의자' 로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수 라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, "목사" 부분은 인도자 "성도" 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 "용서"는 하지 않으